

МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКО-РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра «Гуманитарные дисциплины»

КРОСС-КУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

*Методические рекомендации к практическим занятиям для
магистрантов специальности 1-40 80 02 «Системный анализ,
управление и обработка информации»
очной и заочной форм обучения*



Могилев 2022

УДК 316.77
ББК 88.53
К83

Рекомендовано к изданию
учебно-методическим отделом
Белорусско-Российского университета

Одобрено кафедрой «Гуманитарные дисциплины» «25» апреля 2022 г.,
протокол № 10

Составитель ст. преподаватель А. П. Дубинина

Рецензент канд. культурологии, доц. Ю. В. Аленкова

Даны теоретические материалы для подготовки к практическим занятиям по дисциплине «Кросс-культурные коммуникации», вопросы и задания по темам курса, дан перечень необходимой литературы.

Учебно-методическое издание

КРОСС-КУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

Ответственный за выпуск	Н. Н. Рытова
Корректор	А. А. Подошевка
Компьютерная верстка	М. М. Дударева

Подписано в печать. 15.06.2022 . Формат 60×84/16. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Печать трафаретная. Усл. печ. л. 2,79 . Уч.-изд. л. 3,06 .Тираж 26 экз. Заказ № 554.

Издатель и полиграфическое исполнение:
Межгосударственное образовательное учреждение высшего образования
«Белорусско-Российский университет».
Свидетельство о государственной регистрации издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/156 от 07.03.2019.
Пр-т Мира, 43, 212022, г. Могилев.

© Белорусско-Российский
университет, 2022

Содержание

Тема 1. Понятие и сущность кросс-культурной коммуникации	
Специфика кросс-культурной коммуникации.....	4
Тема 2. Теоретические подходы к анализу кросс-культурной коммуникации. Современные теории кросс-культурной коммуникации	5
Тема 3. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.....	6
Тема 4. Теория высоко- и низкотекстуальных культур Э. Холла.....	7
Тема 5. Теория культурных измерений Г. Хофстеде.....	9
Тема 6. Постфигуративные, конфигуративные, префигуративные культуры М. Мид.....	11
Тема 7. Теория культурной грамотности Э. Хирша	12
Тема 8. Теория коммуникативного действия Ю. Хабермаса.....	14
Тема 9. Семиотическая концепция Ю. М. Лотмана.....	15
Тема 10. Модель межкультурного управления Г. Лэйна и Дж. Дистефано.....	16
Темы 11 и 12. Понятие культуры, субкультуры, контркультуры, маргинальной культуры	18
Тема 13. Аккультурация как механизм взаимодействия культур.....	20
Тема 14. Инкультурация и толерантность в кросс-культурных коммуникациях.....	22
Тема 15. Формирование толерантного отношения к чужой культуре.....	23
Тема 16. Понятие «культурный шок». Механизм «культурного шока»....	24
Тема 17. Типология кросс-культурной коммуникации.....	26
Тема 18. Виды и формы кросс-культурной коммуникации в современном мире.....	28
Тема 19. Межкультурные конфликты и способы их преодоления	29
Тема 20. Проблемы кросс-культурной коммуникации в профессиональной деятельности	31
Тема 21. Этноцентризм и культурный релятивизм	32
Тема 22. Прикладное значение теории кросс-культурной коммуникации.....	34
Тема 23. Проблема эффективности коммуникации.....	35
Тема 24. Лингвистический канал коммуникации.....	36
Темы 25 и 26. Паралингвистическая коммуникация. Фатическая коммуникация.....	39
Тема 27. Невербальные каналы коммуникации. Проксемика и такесика.....	40
Тема 28. Невербальная коммуникация. Кинесика	42
Тема 29. Результаты межкультурной коммуникации	43
Тема 30. Кросс-культурные коммуникации в глобальном мире	45
Тема 31. Межличностная коммуникация в профессиональной подготовке специалистов	46
Тема 32. Особенности кросс-культурной коммуникации в современном мире.....	47
Список литературы	48

Тема 1. Понятие и сущность кросс-культурной коммуникации. Специфика кросс-культурной коммуникации

Понятие «кросс-культурная коммуникация» представляется в современных исследованиях близкородственными полисемантическими терминами «межкультурная коммуникация», «диалог культур», «межэтническая коммуникация», «трансрасовая или межрасовая коммуникация». Современные кросс-культурные коммуникации являются следствием происходящего в мире процесса интеграции культур, вызванного естественным ходом развития информационной цивилизации. Интерес к феномену межкультурной (кросс-культурной) коммуникации возник после Второй мировой войны.

Отношения являются кросс-культурными, если их участники не прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, а знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения. Для кросс-культурной коммуникации необходима принадлежность отправителя и получателя сообщения к разным культурам. Для нее также необходимо осознание участниками коммуникации культурных отличий друг друга. По своей сущности кросс-культурная коммуникация – это всегда межперсональная коммуникация в специальном контексте, когда один участник обнаруживает культурное отличие другого. Кросс-культурную коммуникацию следует рассматривать как совокупность разнообразных форм отношений между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам.

Кросс-культурная коммуникация, в отличие от публичной, межличностной, профессиональной коммуникации не является одной из сфер коммуникации как таковой. Скорее можно говорить о том, что она является коммуникацией по существу, так как в ней в обостренном виде проявляются все существенные, узловые проблемы коммуникации. Проблемы кросс-культурной коммуникации стимулируют развитие научно-исследовательских поисков, что, в свою очередь, обогащает теоретические и практические основы данного научного направления. Понятие кросс-культурная коммуникация используется в нескольких значениях:

- как предмет научного исследования кросс-культурная коммуникация принадлежит различным школам и направлениям;
- кросс-культурная коммуникация – это область социальной реальности, содержанием которой является процесс взаимодействия культур;
- кросс-культурная коммуникация ориентирована на взаимопроникновение культурно-коммуникативных смыслов, достижение взаимопонимания с учетом и сохранением «национальной картины мира», но одновременно и их взаимообогащением в социокультурном и духовном плане;
- кросс-культурная коммуникация – это динамический процесс, имеющий свою структуру, сущностные характеристики, раскрывающие механизмы взаимодействия культур, которые осуществляются в различных формах межкультурных связей от индивидуально-группового уровня до межгосударственного.

Вопросы и задания

- 1 Определите сущность кросс-культурной коммуникации в современном мире.
- 2 Выделите основные значения использования термина «кросс-культурная коммуникация».

Тема 2. Теоретические подходы к анализу кросс-культурной коммуникации. Современные теории кросс-культурной коммуникации

Понятие «кросс-культурная» (межэтническая) коммуникация» (или «межкультурная интеракция») ввели в научный оборот Г. Трейгер и Э. Холл в своей работе «Культура и коммуникация. Модель анализа» (1954), которые определяли ее как идеальную цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру. По сути межкультурная коммуникация – это всегда межперсональная коммуникация в специальном контексте, когда один участник обнаруживает культурное отличие другого. Такая коммуникация вызывает множество проблем, связанных с разницей в ожиданиях и предубеждениях, которые свойственны каждому человеку и, естественно, разные в разных культурах. Признаки межкультурных различий могут быть интерпретированы как различия вербальных и невербальных кодов в специфическом контексте коммуникации. При этом каждый участник культурного контакта располагает своей собственной системой правил, функционирующих так, чтобы отосланные и полученные послания могли быть закодированы и декодированы. На процесс интерпретации также влияют возраст, пол, профессия, социальный статус коммуникантов, их толерантность, предприимчивость, личный опыт.

О межкультурной коммуникации (интеракции) можно говорить только в случае, если люди представляют разные культуры и осознают все, не принадлежащее к их культуре, как «чужое». Участники межкультурных отношений не прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, а знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения, при этом каждый из них постоянно отмечает для себя как характерное, так и незнакомое, как тождество, так и инакомыслие, как привычное, так и новое в представлениях и чувствах «своих» и «чужих».

Основные этапы ценностно-компаративного исследования культур представлены теорией Дж. Мёрдока и деятельностью Института человеческих отношений при Йельском университете; «Региональная картотека человеческих отношений» Г. Драйвера, Д. Левинсона, К. Эмбера, М. Эмбера. Основные исследовательские программы компаративного анализа культур в современном гуманитарном и социальном знании представлены сравнительно-цивилизационным подходом Б. Нельсона, В. Каволиса, С. Хантингтона,

Ф. Броделя; концепцией зависимого развития; теорией множественных (альтернативных) модернов Ю. Хабермаса; концепцией глобализации и радикализации модерна Э. Гидденса; концепцией культурной грамотности Э. Хирша; множественными социологическими концепциями.

Вопросы и задания

1 Выделите основные концептуальные подходы в исследованиях «кросс-культурной коммуникации».

2 Определите основные этапы ценностно-компаративистского исследования культур.

Тема 3. Модель освоения чужой культуры М. Беннета

Анализ проблем освоения чужой культуры, культурного шока и аккультурации поставил перед исследователями закономерный вопрос о целенаправленном научении, о подготовке человека к жизни в чужой культуре и к межкультурному взаимодействию. Для этого, как считает один из крупнейших специалистов по межкультурной коммуникации М. Беннет, нужно развить у человека межкультурную чуткость (чувствительность). Поэтому в его модели освоения чужой культуры акцент делается на чувственном восприятии и толковании культурных различий. Это и есть *межкультурная чуткость*. Осознание культурных различий, по его мнению, проходит несколько этапов. На начальной стадии развития само существование этих различий обычно не осознается человеком. Затем другая культура начинает осознаваться как один из возможных взглядов на мир. В это время межкультурная чуткость начинает возрастать, человек начинает ощущать себя членом более чем одной культуры. На последних стадиях развития межкультурная чуткость возрастает, так как признается существование нескольких точек зрения на мир. Далее происходит формирование нового типа личности, сознательно отбирающей и интегрирующей элементы разных культур.

Модель Беннета динамична, так как говорит не просто о начальной, средней и конечной стадиях развития, но и подчеркивает изменения, происходящие внутри каждой стадии. Осознание межкультурных различий происходит в несколько этапов:

- на начальном этапе существование этих различий не осознается;
- на втором другая культура начинает осознаваться, как один из возможных взглядов на мир;
- межкультурная чуткость возрастает и признается существование нескольких точек зрения на мир;
- формируется новый тип личности – мультикультурная.

Модель Беннета говорит не просто о начальном, среднем и конечном этапах развития, но и подчеркивает изменения, происходящие на каждом этапе.

Содержание этноцентристских этапов:

- отрицание: изоляция, сепарация;
- защита: диффамация, превосходство, обратное развитие;
- умаление: физический и трансцендентный универсализм.

Содержание этнорелятивистских этапов:

- признание: уважение к различиям в поведении и системе ценностей;
- адаптация: эмпатия; плюрализм; интеграция, контекстуальная оценка.

Контекстуальная оценка – первая фаза интеграции – описывает механизм, позволяющий человеку анализировать и оценивать ситуацию, когда возможно несколько вариантов культурного поведения. На уровне адаптации возможна такая ситуация, когда человеку все альтернативные модели поведения кажутся одинаково хорошими. Контекстуальная оценка позволяет человеку выбрать наилучшую модель поведения в конкретной ситуации: где-то поступить по-американски, где-то – по-японски и т. п. Эта форма интеграции становится вершиной развития межкультурной чуткости для большинства людей. На этом этапе появляется *межкультурная* (мультикультурная, маргинальная) личность. Она находится вне культурных рамок в силу возможности подняться на метауровень анализа ситуации. Для такого человека естественной культурной идентичности нет, как и абсолютно правильного поведения.

Конечно, мультикультурный человек – это идеал. Процесс психического роста от монокультурного человека к мультикультурному есть процесс изменения, в котором новые элементы жизни объединяются с полным пониманием сути культуры. Этот процесс связан со стрессом и напряжением из-за необходимости приспособления к давлению окружающей среды, на что способны не все. Более того, поскольку результатом данного процесса могут стать психологические проблемы человека, то встает вопрос о возможности и необходимости мультикультурализма. Тем не менее современные исследователи соглашаются с тем, что мультикультурность должна стать важной человеческой и социальной ценностью, идеалом, к достижению которого следует стремиться.

Вопросы и задания

- 1 Раскройте сущность концепции М. Беннета.
- 2 Охарактеризуйте понятие «мультикультурная личность».

Тема 4. Теория высоко- и низкотекстуальных культур Э. Холла

Американский антрополог Э. Холл сравнивает культуры в зависимости от их отношения к контексту. Он определяет контекст как информацию, окружающую и сопровождающую событие, т. е. как то, что вплетено в значимость происходящего. Большая часть информации при высококонтекстном общении

уже известна человеку, и лишь незначительная ее часть представлена в словах (закодированном, выраженном внешне способе коммуникации).

Высококонтекстные культуры – это культуры, в которых многое определено неязыковым контекстом: иерархией, статусом, внешним видом. Вся необходимая дополнительная информация уже заложена в сознании людей, и без знания этой скрытой информации интерпретация сообщения будет неполной или неверной, поскольку в языках высококонтекстных культур используется много намеков, скрытых значений, фигуральных выражений и т. д. Высококонтекстные культуры, присущие Японии, Китаю, Корее, Саудовской Аравии, считаются однородными с точки зрения накопленного исторического опыта, информационной обеспеченности и т. д. В силу традиции и исторического развития эти культуры мало меняются со временем, поэтому при взаимодействии с окружающим миром один и тот же стимул всегда вызывает одинаковую реакцию.

Основные признаки высококонтекстных культур:

- невыраженная, скрытая манера речи, многозначительные и многочисленные паузы;
- огромная роль невербального общения, умения «сказать глазами»;
- отсутствие избыточности информации;
- стремление избежать конфликта (представители этих культур не любят напрямую выяснять отношения и обсуждать проблемы). Открытое выражение недовольства неприемлемо ни при каких условиях.

Низкоконтекстное общение представляет собой прямую противоположность: большая часть информации передается знаковым кодом (звукобуквенным).

Низкоконтекстные культуры – это культуры, в которых большая часть информации содержится в словах, а не в контексте общения, люди открыто выражают свои желания, намерения, не предполагая, что их можно понять из ситуации общения. При этом наибольшее значение придается речи (письменной и устной), а также обсуждению деталей: ничего не остается неназванным и недоговоренным. Предпочтителен прямой и открытый стиль общения, в котором вещи называются своими именами.

Низкоконтекстные культуры, характерные для скандинавских стран, Германии, Швейцарии, Канады, США, менее однородны, в них межличностные контакты строго разграничены, поэтому, как считает Э. Холл, люди всякий раз вступают в общение, им необходима подробная информация обо всем происходящем. Так, например, основное правило поведения американского бизнесмена: «Говорить прямо, ясно, по существу, называя вещи своими именами, не оставлять свои мысли при себе». Подобная манера все называть словами выглядит грубой и невежливой для людей из высококонтекстных культур. Немцы, с известной всем педантичностью, занимают верхнее

положение на шкале низкоконтекстных культур. Для представителей этой группы очень важны письменные контракты, договоры, документы.

Низкоконтекстные культуры отличает:

- прямая и выразительная манера речи, недоверие к молчанию;
- невербальное общение менее значимо;
- все должно быть выражено словами, всему дана ясная оценка;
- конфликт созидателен;
- в отдельных случаях возможно открытое выражение недовольства.

В низкоконтекстных культурах межличностные отношения носят часто временный и поверхностный характер. Люди легко вступают в дружеские отношения и также легко прерывают их.

Высококонтекстные культуры считаются коллективистскими. При этом большое значение придается личным взаимоотношениям и устным договоренностям. Существует множество скрытых правил и требований, регулирующих каждодневную жизнь людей в высококонтекстных культурах. Они определяют принятые в обществе нормы поведения, которые строго соблюдаются. При межкультурном общении высококонтекстуалы считают низкоконтекстуалов агрессивными, наивными, нетерпеливыми и заносчивыми. В свою очередь, последние полагают, что первые сложны для понимания, неуверенны, нерешительны, уклоняются от прямого ответа. Однако следует учитывать, что теория Э. Холла не объясняет все поведение: в рамках одной и той же культуры могут встречаться как высоко-, так и низкоконтекстные сообщения, люди или манера поведения, речь идет лишь о типичном или доминирующем типе взаимодействия.

Вопросы и задания

- 1 Признаки высококонтекстных и низкоконтекстных культур.
- 2 Для каких стран и регионов характерны высококонтекстные культуры?

Тема 5. Теория культурных измерений Г. Хофстеде

Типология организационных культур Хофстеде была разработана в начале 1980-х гг. исходя из результатов масштабного исследования, расположенных на разных континентах и в разных странах подразделений известной транснациональной корпорации IBM (опрошено 116 тыс. служащих в 40 странах). Эту типологию можно считать наиболее известной и популярной, что объясняется удачно найденным набором универсальных параметров, подходящих для анализа культур организаций, независимо от того, в какой стране они находятся, в каком более широком культурном контексте действуют. Результаты исследования Г. Хофстеде весьма актуальны для российских руководителей в свете проблем отечественного рынка труда. Для него характерны растущий приток из-за рубежа

низкоквалифицированной рабочей силы, увеличение числа иностранных компаний, высокая текучесть персонала и низкая трудовая мотивация. Важен и выход отечественных компаний на международные рынки, где им придется столкнуться с трудностями преодоления культурных барьеров.

Для изучения национальной культуры как базового фактора организационного поведения Хофстеде предложил использовать следующие *параметры*, представляющие собой континуумы таких характеристик поведения:

- индивидуализм – коллективизм;
- дистанция власти (степень участия в принятии решений, касающихся всех);
- приемлемость неопределенности;
- мужественность – женственность (маскулинность и феминность);
- временной горизонт ориентации на будущее (короткий – длинный).

Параметр «индивидуализм – коллективизм» характеризует степень, с которой граждане данной страны или сотрудники организации предпочитают действовать самостоятельно, а не как члены той или иной группы. В ходе своего исследования Хофстеде изучал зависимость между уровнем благосостояния страны (показатель «размер валового национального продукта на душу населения») и ее положением на шкале индивидуализма (коллективизма). Согласно полученным им данным, богатым странам (США и страны Западной Европы) соответствовал высокий индекс индивидуализма (соотношение значений индикаторов индивидуализма (коллективизма)). Страны же с низкими показателями благосостояния (Колумбия, Пакистан, Тайвань, Россия и др.) имели высокие показатели коллективизма.

Дистанция власти – признаваемая или допустимая степень неравенства между людьми с точки зрения влияния на принимаемые решения. Проще говоря, это фактическая доступность руководства для подчиненных. Общества и организации управляются настолько автократично, насколько позволяют члены этих обществ или организаций. Дистанция власти очень велика в таких странах, как Филиппины, Венесуэла. Индия, и довольно велика во Франции, Бельгии и Российской Федерации. В Дании, Израиле и Австрии этот показатель низок. Можно видеть, что *между дистанцией власти и рейтингом индивидуализма не существует корреляции*: коллективизм страны всегда свидетельствует о большой дистанции власти, но индивидуализм не всегда означает малую дистанцию власти.

Восприятие неопределенности. Стремление избегать неопределенности – степень, с которой люди предпочитают действовать самостоятельно, заботясь о себе и своих близких. Речь идет о неопределенности будущего во всех значимых для повседневной жизни аспектах, причем не столько отдаленного, сколько ближайшего завтра (дней, недель, месяцев). В странах с разной культурой люди склонны и неопределенность воспринимать по-своему: в полярных случаях либо как совершенно нежелательное явление, либо почти нейтрально, как неустойчивость погоды. Люди в обществах, где неопределенность считается

естественным состоянием социальной среды, принимают каждый новый день таким, какой он есть. Они относительно легко принимают риски и не склонны работать слишком усердно. Общества с противоположным отношением к неопределенности воспринимают ее как безусловно негативное обстоятельство, пытаясь контролировать будущее. Общества с жестким традиционным разделением и закреплением социальных ролей и трудовых функций между мужчинами и женщинами Г. Хофстеде назвал маскулинными, а общества со слабым разделением ролей – феминными. Согласно его исследованию, наиболее маскулинная страна – Япония, за ней следуют германоязычные Германия, Австрия и Швейцария. Среди стран с наиболее выраженными признаками феминности культуры – страны континентальной Северной Европы: Дания, Швеция, Норвегия, Нидерланды и Финляндия. Промежуточное положение занимают Аргентина, Чили, Перу, Парагвай, Бразилия, страны бывшей Югославии, Португалия, Греция, Испания, Италия, Франция, а также Российская Федерация. В обществах этих стран распределение ролей между мужской и женской частью населения все меньше регулируется традициями, характерными для XIX в. и более ранних эпох. Довольно много ролей выполняется как мужчинами, так и женщинами.

Вопросы и задания

- 1 Основные параметры поведения по Г. Хофстеде.
- 2 «Маскулинные» и «феминные» страны и культуры.

Тема 6. Постфигуративные, конфигуративные, префигуративные культуры М. Мид

Выдающийся антрополог и этнограф М. Мид обратила внимание на то, что при различном соотношении культурных традиций и новаций по-разному складывается взаимодействие между живущими в обществе поколениями людей. Это привело к различению культуры трех типов:

- 1) ***постфигуративной***, основанной на том, что подрастающее поколение перенимает опыт у старших;
- 2) ***кофигуративной***, где и дети и взрослые учатся не только у старших, но и у сверстников;
- 3) ***префигуративной***, в которой не только дети учатся у родителей, но и родителям приходится учиться у своих детей.

Традиционная культура постфигуративна: она изменяется медленно и незаметно, внуки живут в тех же условиях, что и деды. Такая культура сохраняется при условии совместного проживания трех поколений, при котором старики выступают не только руководителями и наставниками, но и носителями образцов жизни, примером для подражания. Отношения между поколениями не обязательно бесконфликтны. В некоторых постфигуративных

обществах от каждого младшего поколения ждут мятежа против старших. Но захватив власть, новое поколение не меняет образ жизни общества и продолжает следовать усвоенным с детства поведенческим стандартам. Повторяющийся из поколения в поколение круговорот одних и тех же жизненных процессов и дел создает ощущение вневременности.

Кофигуративная культура – это культура, в которой преобладают модели поведения, задаваемые современниками. Она существует там, где в обществе происходят перемены, делающие опыт прошлых поколений непригодным для организации жизни в изменившихся условиях. В такой ситуации и старшим, и младшим приходится приспосабливаться к новой ситуации, на собственном опыте вырабатывая другие, отличные от прежних стили жизни и способы деятельности. Люди учатся жить друг у друга, перенимая найденные сверстниками пути к успеху и избегая сделанных ими ошибок. Те, чей опыт оказывается наиболее удачным, становятся образцами для других представителей своего поколения. В кофигуративной ситуации формы поведения разных поколений становятся неидентичными, что порождает конфликты между поколениями. Эти конфликты особенно обостряются, когда воспитание детей в новых условиях не обеспечивает формирования того стиля жизни во взрослом возрасте, какого они, по мнению их отцов, должны придерживаться. Кофигуративная культура динамична, способна к быстрой перестройке своих норм и стандартов и соответствует потребностям общества, живущего в условиях социальных перемен и ускоренного научно-технического прогресса. В XX в. она заняла главенствующие позиции в индустриально развитых странах.

Префигуративная культура – это культура еще более интенсивных и быстрых трансформаций, чем кофигуративная. Инновации в ней могут происходить в настолько бешеном темпе, что взрослое население просто не будет успевать усваивать их. Решающее значение в ней приобретет духовный потенциал молодого поколения, у которого образуется общность опыта, которого не было и не будет у старших. Наше общество сегодня находится где-то на полпути между кофигуративной и префигуративной культурой, что и делает столь важной роль сверстников в процессе социализации, особенно у подростков

Вопросы и задания

1 Приведите примеры постфигуративной культуры в рамках современного общества.

2 Определите характерные черты фигуративной культуры.

Тема 7. Теория культурной грамотности Э. Хирша

Американский культуролог Э. Хирш полагает, что необходимым условием эффективной межкультурной коммуникации является достаточный уровень культурной грамотности, который предусматривает понимание фоновых

знаний, ценностных установок, психологической и социальной идентичности, характерных для данной культуры. По мнению создателя теории, для успешного владения языком необходимо глубокое знание различных культурных символов соответствующей национальной культуры. Такого рода знания детерминируют языковые значения, особенности общения, смысл текстов и специфику дискурса определенного лингвокультурного сообщества. Для успешной коммуникации с представителями других культур каждый человек должен владеть необходимым культурным минимумом знаний своих партнеров по коммуникации.

Э. Хирш рассматривает культурную грамотность как явление, призванное создать «дух коммунальной кооперации», подразумевая под этим наличие знаний, позволяющих носителю культуры взять газету и читать ее с адекватным уровнем понимания как эксплицитной, так и имплицитной информации, соотнося читаемое с контекстом и смыслом. Культурная грамотность, с точки зрения Хирша, «делает нас хозяевами стандартного инструмента познания и коммуникации, таким образом позволяя нам передавать и получать сложную информацию устно и письменно, во времени и пространстве». Именно в конкретных коммуникативных ситуациях выявляется уровень языковой и иных видов компетенции. Коммуникант не осознает своей некомпетентности в тех сферах общения, которые для него закрыты. В межкультурной коммуникации соединяются различные виды компетенции (языковая, культурная, коммуникативная). В зависимости от значения и роли того или иного вида компетенции в конкретных ситуациях общения Хирш выделяет следующие уровни межкультурной компетенции:

- необходимый для выживания;
- достаточный для вхождения в чужую культуру;
- обеспечивающий полноценное существование в новой культуре, ее «присвоение»;
- позволяющий в полной мере реализовать идентичность языковой личности.

Для адекватного межкультурного понимания и эффективного взаимодействия необходима пропорциональная зависимость между уровнями языковой, коммуникативной и культурной компетенции. В случае асимметрии велика вероятность непонимания, поскольку от человека, владеющего языком, ждут соответствующего уровня культурной грамотности и обращаются к нему как к обладающему достаточным объемом культурологической информации.

Вопросы и задания

- 1 Необходимые условия для эффективной межкультурной коммуникации.
- 2 Сущность культурной грамотности по Э. Хиршу.

Тема 8. Теория коммуникативного действия Ю. Хабермаса

Немецкий философ Ю. Хабермас различает инструментальную и коммуникативную рациональности. Понятие инструментальной рациональности заимствуется у Макса Вебера. Он выделил следующие четыре типа действия: стратегическое, норморегулирующее, экспрессивное (драматургическое) и коммуникативное. При этом стратегическое действие включает в себя инструментальное и «собственно стратегическое». Ю. Хабермас пришел к выводу, что чисто инструментальное действие отвечает такому подходу к человеческому действию, когда предметные, инструментальные, прагматические критерии выдвигаются на первый план, а социальные контекст и координаты как бы выносятся за скобки. Что же касается стратегического действия в собственном (узком) смысле, то оно как раз выдвигает в центр социальное взаимодействие людей, однако смотрит на них с точки зрения эффективности действия, процессов решения и рационального выбора. В коммуникативном действии, как и прежде, акцентировалась нацеленность «актеров», действующих лиц, прежде всего именно на взаимопонимание, поиски консенсуса, преодоление разногласий.

Существенным отличием концепции рациональности Хабермаса является то, что в нее органически включаются и синтезируются:

- отношение действующего лица к миру;
- отношение его к другим людям, в частности такой важный фактор, как процессы «говорения», речи, высказывания тех или иных языковых предложений и выслушивания контрагентов действия;
- когда намерение говорящего адекватно выражено в высказывании.

Ю. Хабермас ввел ряд фундаментальных для теории коммуникативного действия понятий. Воплощением инструментального действия Хабермас считает сферу труда. Это действие упорядочивается согласно правилам, которые основываются на эмпирическом знании. Под коммуникативным действием Хабермас уже в работах 1960-х гг., понимает такое взаимодействие, по крайней мере двух индивидов, которое упорядочивается согласно нормам, принимаемым за обязательные. Если инструментальное действие ориентировано на успех, то коммуникативное действие ориентировано на взаимопонимание действующих индивидов, их консенсус. Это согласие относительно ситуации и ожидаемых следствий основано скорее на убеждении, чем на принуждении. Оно предполагает координацию тех усилий людей, которые направлены именно на взаимопонимание.

Вопросы и задания

- 1 Понятие коммуникативного действия у Ю. Хабермаса.
- 2 Понятие «инструментальное действие».

Тема 9. Семиотическая концепция Ю. М. Лотмана

Русский культуролог, семиолог Ю. М. Лотман в рамках своей семиотической концепции разработал гипотезу так называемых *бинарных* и *тернарных* структур, являющихся основой воспроизводства двух культурных типов исторического процесса, принципиально отличных друг от друга. Развивая свою концепцию, Ю. М. Лотман отмечал следующее:

– во-первых, бинарность и тернарность различных социокультурных систем проявляется на всех уровнях их организации (в политике, религии, науке, искусстве и т. д.);

– во-вторых, проводить реальную границу между сферами действия тернарных и бинарных структур возможно лишь в порядке весьма грубой схематизации: внутри различных национальных культурных систем мы можем отметить интеграции, смешения и противоборства в синхронизации различных культур;

– в-третьих, несмотря на это, в рамках научного культурологического анализа вполне возможно и необходимо выделять некоторые важные историко-культурные доминанты, определяющие в каждый исторический момент лица данной культуры. По Лотману этими доминантами являются особые типы аксиологической, структурной, функциональной организации социальных систем, которые обуславливают особое качество их социальной жизни. Они определяют их социокультурное строение, доминирующий этос социального поведения, характер их эволюции во времени-пространстве и формы социального взаимодействия внутри них и за их пределами.

По существу, Ю. М. Лотман, развивая свой оригинальный семиотический анализ культурных систем, выделил новый ракурс и новые методы теоретического изучения, которые должны найти свое необходимое место в системе социологического и культурологического знания. Предметом исследования тартуско-московской семиотической школы, которую возглавлял Ю. М. Лотман, является преимущественно семиотика культуры. По мнению ее представителей, семиотика и культура оказываются настолько между собой связанными, что проблема состоит не в том, как между собой могут быть соединены эти понятия, а в том, возможно ли их вообще разъединить. Основу культуры составляют семиотические механизмы, связанные, во-первых, с хранением знаков и текстов, во-вторых, с их циркуляцией и преобразованием и, в-третьих, с порождением новых знаков и новой информации. Первые механизмы определяют память культуры, ее связь с традицией, поддерживают процессы ее самоидентификации и т. п., вторые – как внутрикультурную, так и межкультурную коммуникацию, перевод и т. п., наконец третьи обеспечивают возможность инноваций и связаны с разнообразной творческой деятельностью. Все прочие элементы культуры являются производными от этих базовых, семиотических функций. Таким образом, семиотика является не одним из многочисленных возможных подходов к исследованию культуры, а основным и исходным подходом,

органически связанным с самой природой культуры: культурология есть, в первую очередь, семиотика культуры.

В семиотической интерпретации культуры Ю. М. Лотмана важнейшую функцию выполняет категория «текст». Для тартуского структурализма текстом является не только результат чье-либо интенционального использования готового языка (даже если понимать термин «язык» в самом широком семиотическом смысле), но и любое произвольное или спонтанное действие, любой наделяемый смыслом объект. Иными словами, не существует никаких априорных и объективных качеств, делающих нечто текстом; текст – это культурная функция: нечто идентифицируется в качестве текста, если оно выступает в качестве текста.

Подобно тому, как содержание текста неотделимо от его структуры, культура не является пассивным носителем информации: ее содержание неотделимо от ее структуры. Внутренняя структура культуры неразрывно связана со структурой ее внешних связей. В этом аспекте структура культуры гарантирует ее внутреннее единство, идентичность, равно как и отличие от других культур.

В этой связи культура может интерпретироваться и как текст и как (коллективное) сознание, которое «является самим себя читающим текстом». Поддержание культурной жизни (жизни культуры), культурной самоидентичности обеспечивается постоянной интерпретацией культурного кода – комплекса необходимой для существования данной культуры информации, содержащейся в самых разнообразных текстах этой культуры. Семиотические (культурные) системы любого типа – при всем их своеобразии и очевидных различиях – обладают определенной общностью. Инвариантная модель смыслопорождающей единицы культуры подразумевает ее определенную ограниченность, самодостаточность, наличие границы между ею и вне ее лежащим семиотическим пространством. Это позволяет определить смыслопорождающие структуры как своего рода семиотические монады, функционирующие на всех уровнях семиотического универсума. Такими монадами являются как культура в целом, так и каждый текст, включая и отдельную человеческую личность как текст.

Вопросы и задания

- 1 Семиотическая концепция коммуникации Ю. М. Лотмана.
- 2 Культура как текст в концепции Ю. М. Лотмана.

Тема 10. Модель межкультурного управления Г. Лэйна и Дж. Дистефано

Разработанная Г. Лэйном и Дж. Дистефано *модель определения влияния национального на организационную культуру* строится на шести переменных, определяемых как проблемы, с которыми общество сталкивается на протяжении

своей истории. Антропологами установлено, что различные общества по-разному справляются с этими проблемами. В модели эти разные пути названы «вариациями в ценностных ориентациях». Шесть *переменных* рассматриваемой модели включают:

- 1) отношение человека к природе;
- 2) ориентацию во времени;
- 3) веру о природе человека;
- 4) ориентацию на деятельность;
- 5) отношения между людьми;
- 6) ориентацию в пространстве.

В организации ценностные ориентации в отношении природы человека могут, согласно модели, измеряться через следующие характеристики: система контроля; стиль управления; организационный климат. Последние также имеют свои «вариации» для каждой из культур. Наиболее очевидным, с точки зрения влияния природы человека на организационную эффективность, является система контроля. Ориентация на изначально «плохое» в природе человека служит основой жесткой системы контроля, предполагающей подозрительное отношение к людям. Другие ориентации («нейтральное» и «хорошее») в отношении природы и человека будут воспроизводить соответственно более гибкие системы контроля.

Ценности по отношению к природе человека могут измеряться в зависимости от того, какая система контроля одобрена в корпорации, какой в ней стиль менеджмента (авторитарный или либеральный), какое настроение в компании в общем. С точки зрения воздействия природы человека на результативность труда компании самым явным показателем станет система контроля. Если есть ориентация на первично «плохую» природу личности, то контроля будет больше. В иных вариациях будут использоваться более гибкие способы контроля. Кроме характеристик иерархичности, личностных связей нужно разбирать и иные важные характеристики взаимоотношений: ориентированность (на определенного сотрудника, на отделение, на начальство, на компанию в общем), характер (эмоционального или сознательного типа), направленность оценки иных действующих лиц (позитивная или негативная), содержание (преобладание собственных желаний или интересов корпорации).

Функциональные взаимоотношения (в интересах компании) могут быть иерархичными или групповыми, реже – базированными на личных связях. Личные отношения особенные, они возникают между людьми. Им редко подходит иерархичность, они менее постоянные, так как задевают эмоциональную сферу. Преобладание подобных взаимоотношений в организационной культуре может снизить результативность деятельности организации.

Вопросы и задания

- 1 Основные переменные модели Г. Лэйна и Дж. Дистефано.
- 2 Ценности по отношению к человеку и природе.

Темы 11 и 12. Понятие культуры, субкультуры, контркультуры, маргинальной культуры

Культура – реализация духовного мира человека. Культура – это связующее звено между обществом и природой. В культуре раскрываются человеческие способности, его духовный мир. Культура – исторически определённый уровень развития общества и человека, выраженный в типах и формах организации жизни и деятельности людей.

Субкультура – свод накопленных определенным мировоззрением ценностей и порядков группы людей, объединённых специфическими интересами, определяющими их мировоззрение.

Субкультура есть суверенное целостное образование, часть общественной культуры. Субкультура может отличаться от доминирующей культуры языком, манерой поведения, одеждой и т. д. Основой субкультуры могут быть стиль музыки, образ жизни, определённые политические взгляды. Некоторые субкультуры носят экстремальный характер и демонстрируют протест против общества или определённых общественных явлений. Некоторые субкультуры носят замкнутый характер и стремятся к изоляции своих представителей от общества.

Более узким понятием, близким к субкультуре, но не подменяющим её, является фэндом (англ. Fandom – фанатство): сообщество поклонников, как правило, определенного предмета (писателя, исполнителя, стиля). Фэндом может иметь определённые черты единой культуры, такие как «тусовочный» юмор и сленг, схожие интересы за пределами фэндома, свои издания и веб-сайты. Однако большинство фэндомов не образуют субкультур, будучи сосредоточены только вокруг предмета своего интереса. Также с понятием субкультуры иногда путают понятие хобби, увлечения человека каким-либо занятием (геймеры, хакеры и т. п.). Сообщества людей с общим хобби могут образовывать устойчивый фэндом, но при этом не иметь признаков субкультуры (общего имиджа, мировоззрения, единых вкусов во многих сферах).

Контркультура – это понятие, не тождественное понятию «субкультура», потому что контркультура может охватывать разные группы общества; не тождественно понятию «бескультурие», так как контркультура несет в себе и положительные черты. Контркультура – это совокупность социально-культурных установок и ориентаций, противопоставленных официальной культуре общества. Если официальной культуре присущи такие ценности, как государство, власть, образование, религия, искусство, то для контркультуры характерны анархия, аполитичность, нетрадиционные формы искусства, нетрадиционные формы религии. Контркультура возникает в кризисные моменты жизни общества как протест против бездуховности, мещанства, накопительства, лицемерия, ханжества, старшего поколения.

Основные функции контркультуры:

- разрушительная, так как она ограничивает официальную культуру;
- деструктивная, связанная с разрушением вечных ценностей;
- революционирующая, обновляющая функция, так как ведет к обновлению культуры общества.

Маргинальная культура есть совокупность локальных субкультур, базисные принципы которых оцениваются с точки зрения господствующего культурного канона как чуждые или враждебные. Социокультурный статус маргинальной культуры определяется их размещением на окраинах соответствующих культурных систем, частичным пересечением с каждой из них и лишь частичным признанием с их стороны. Таким образом, маргинальность культурного образца всегда конкретно-исторична.

Объективными условиями формирования маргинальной культуры являются процессы трансформации общества (модернизация, перестройка и т. п.), изменения социальной структуры (появление новых социальных групп или потеря ими прежнего статуса), различные формы взаимодействия (от военных конфликтов до экономического сотрудничества и культурного обмена). Ситуация маргинальности возникает при одновременном (вынужденном или добровольном) существовании группы или индивида в поле действия несовместимых или конфликтных культурных паттернов. Характерная для маргинальной культуры нелинейность, коллажность, как результат спонтанного усвоения разноплановых ценностей и стандартов, заимствованных из различных (нередко конфликтующих) социокультурных систем, препятствует процессу культурной самоидентификации в его привычной, легитимной форме. Неоднородность и противоречивость рабочего материала маргинального сознания нередко проявляется в обострении внутреннего дискомфорта и актуализации различных форм девиантного (отклоняющегося) поведения. Последнее может проявляться в повышенной агрессивной социальной активности с ориентацией на самоутверждение (от одержимости художественным творчеством до уголовно-криминальных проектов), увлеченности радикальными социальными движениями (националистического, конфессионального или политического плана) или, напротив, в обращении к отрешенности и пассивности, ведущим в итоге к культурной самоизоляции подпольного индивида.

Различные формы маргинальной культуры служат своеобразной игровой площадкой новых языков контркультуры, тем полем, где в результате причудливого взаимопересечения официальных и маргинальных образов реальности формируется набор принципиально новых культурных предложений, возникающих как результат неправильной, нестандартной (а значит – спонтанной, неуправляемой) культурной коммуникации. В наше время многие люди входят в состав тех или иных общественных групп, характеризующихся своими культурными особенностями. Структурно – это микрокультуры (субкультуры) в составе макрокультуры. Каждая

микрокультура имеет одновременно черты сходства и различия со своей материнской культурой, благодаря чему их представители одинаково воспринимают мир.

В настоящее время совершается огромное количество туристических поездок, развивается международная торговля, увеличиваются миграционные потоки, каждый год проводится множество международных конференций, участниками которых являются люди разных национальностей, представители различных культурных групп, все большую популярность получают программы международного образования. Остро стоит проблема воспитания терпимости и уважения к чужим культурам, преодоления неприязни из-за их избыточности или же просто непохожести. Также развитие каналов связи и изменение самих форм коммуникации наделяет ее совершенно новыми функциями, изучение и понимание которых становится необходимым для существования в современных условиях. Среда, культурное и коммуникационное пространства формируют человека XXI в. Все это делает межкультурную коммуникацию одной из самых важных и интересных тем для изучения.

Вопросы и задания

- 1 Определите основные субкультуры современного мира.
- 2 Признаки маргинальной культуры.

Тема 13. Аккультурация как механизм взаимодействия культур

Исследованием процессов **аккультурации** стали заниматься в начале XX в. американские культурантропологи Р. Редфилд, Р. Линтон и М. Херсковиц. На первом этапе они рассматривали аккультурацию как результат длительного контакта групп, представляющих разные культуры, который выражался в изменении исходных культурных моделей в обеих группах (в зависимости от удельного веса взаимодействующих групп). Считалось, что данные процессы происходят автоматически, при этом культуры смешиваются, и достигается состояние культурной и этнической однородности. Разумеется, реально менее развитая культура изменяется намного больше, чем развитая. Результат аккультурации также ставился в зависимость от относительного веса (числа участников) взаимодействующих групп. Именно в рамках этих теорий возникла концепция Америки как плавильного котла культур, согласно которой культуры народов, приезжающих в Америку, смешиваются в этом котле и в итоге образуется новая однородная американская культура. Постепенно исследователи отошли от понимания аккультурации только как группового феномена и стали рассматривать ее на уровне психологии индивида.

Согласно новым представлениям, процесс аккультурации трактовался как изменение ценностных ориентаций, ролевого поведения, социальных установок индивида. В настоящее время термин «аккультурация» используется для обозначения процесса и результата взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (реципиенты) перенимают нормы, ценности и традиции другой (культуры-донора). Исследования в области аккультурации особенно интенсифицировались в конце XX в. Это связано с настоящим миграционным бумом, который переживает человечество и который проявляется во все возрастающих обменах студентами, специалистами, а также массовых переселениях. По некоторым данным, сегодня в мире вне пределов страны своего происхождения проживает более 100 млн человек.

Результаты аккультурации: важнейшим результатом и целью аккультурации является долговременная адаптация к жизни в чужой культуре. Она характеризуется относительно стабильными изменениями в индивидуальном или групповом сознании в ответ на требования окружающей среды. Адаптацию обычно рассматривают в двух аспектах – психологическом и социокультурном. Социокультурная адаптация заключается в умении свободно ориентироваться в новой культуре и обществе, решать повседневные проблемы в семье, в быту, на работе и в школе. Поскольку одним из важнейших показателей успешной адаптации является наличие работы, удовлетворенность ею, уровнем своих профессиональных достижений и, как следствие, своим благосостоянием в новой культуре, исследователи в последнее время в качестве самостоятельного аспекта адаптации выделяют экономическую адаптацию.

Адаптация может привести (или не привести) к взаимному соответствию личности и среды и может выражаться не только в приспособлении, но и в сопротивлении, в попытке изменить среду своего обитания или измениться взаимно. И спектр результатов адаптации весьма велик – от очень успешного приспособления к новой жизни до полной неудачи всех попыток этого добиться. Результаты адаптации будут зависеть как от психологических, так и от социокультурных факторов, которые достаточно тесно связаны друг с другом. Психологическая адаптация зависит от типа личности человека, событий в его жизни, а также от социальной поддержки, а эффективная социокультурная адаптация определяется знанием культуры, степенью включенности в контакты и межгрупповыми установками.

Вопросы и задания

- 1 Проблемы аккультурации в современном мире.
- 2 Социокультурная адаптация личности.

Тема 14. Инкультурация и толерантность в кросс-культурных коммуникациях

Инкультурация подразумевает обучение человека традициям и нормам поведения в родной культуре. Это происходит в процессе взаимообмена между человеком и его культурой, при котором, с одной стороны, культура определяет основные черты личности человека, а с другой – человек сам влияет на свою культуру. Инкультурация включает в себя формирование основополагающих человеческих навыков, например типы общения с другими людьми, формы контроля собственного поведения и эмоций, способы удовлетворения основных потребностей, оценочное отношение к различным явлениям окружающего мира и т. д. В результате инкультурации появляется эмоциональное и поведенческое сходство человека с другими членами данной культуры и отличие от представителей других культур. Процесс инкультурации сложнее процесса социализации, и усвоение социальных законов жизни происходит гораздо быстрее, чем усвоение культурных норм, ценностей, традиций и обычаев.

Содержание процесса инкультурации составляет приобретение следующих знаний и навыков: жизнеобеспечение и профессиональная деятельность, домашний труд, приобретение и потребление товаров и услуг; личностное развитие и приобретение общего и профессионального образования, общественная активность, любительские занятия; социальная коммуникация и формальное и неформальное общение, путешествия, физические передвижения; восстановление энергетических затрат, потребление пищи, соблюдение личной гигиены, пассивный отдых и сон.

Толерантность рассматривается как чувство терпимости и уважительного отношения к культуре и мнениям других людей, готовность принять других такими, какие они есть, и взаимодействовать с ними на основе согласия, но без ущемления собственных интересов. В основе – позитивный образ своей культурной группе с позитивным ценностным отношением к другим этническим группам. Толерантность допускает право человека делать то, что он хочет, но не во вред другим. В широком смысле толерантность присуща разным народам, но в разной степени. Русское «терпение» не является адекватным синонимом – способность безропотно переносить жизненные трудности. Американцы считаются более терпимыми.

Противоположность – интолерантность, или нетерпимости, которая основывается на убеждении, что твоя группа, твоя система взглядов, твой образ жизни стоят выше всех других. Проявляется в широком диапазоне форм поведения – от невежливости, пренебрежительного отношения до этнических чисток и геноцида, умышленного и целенаправленного уничтожения людей. Основными формами проявления интолерантности являются: оскорбления, насмешки, выражения пренебрежения; негативные стереотипы, предубеждения, предрассудки, основывающиеся на отрицательных чертах и качествах;

этноцентризм; дискриминация по различным основаниям в виде лишения социальных благ, ограничение прав человека, искусственная изоляция в обществе; расизм, национализм, эксплуатация, фашизм; ксенофобия; осквернение религиозных и культурных памятников; изгнание, сегрегация, репрессии; религиозное преследование.

В условиях многообразия культур и растущего числа контактов актуальной является проблема целенаправленного воспитания толерантности. Основным образовательным принципом служит принцип диалога, который позволяет соединять в мышлении и деятельности людей различные, не сводимые друг к другу культуры, формы деятельности, ценностные ориентации и формы поведения. Одной из целей подобного образования является создание условий для интеграции в культуру других народов и формирования умений и навыков эффективного взаимодействия с представителями других культур (молодежная восьмерка, европарламент).

Вопросы и задания

- 1 Этапы инкультурации личности.
- 2 Результаты инкультурации.

Тема 15. Формирование толерантного отношения к чужой культуре

Формирование толерантного отношения к чужой культуре включает в себя несколько этапов.

1 *Общее ознакомление с культурой той или иной страны:*

- осознание тех особенностей чужой и своей культуры, которые могут сказаться на успешной коммуникации;
- поиски возможностей приобрести опыт межкультурного взаимодействия в привычной обстановке, чтобы реально ощутить особенности этого взаимодействия и культурные различия.

2 *Языковая подготовка:*

- обязательное ознакомительное изучение языка предполагаемой для коммуникации культуры;
- развитие языковых навыков с помощью самообразования (прослушивание аудиокассет, просмотра учебных фильмов, чтение газет и журналов, беседы с носителями данного языка);
- накопление индивидуального словарного запаса, необходимого для начального этапа культурной адаптации в чужой культуре;
- использование полученных языковых знаний и навыков при любой возможности.

3 Специализированная культурная подготовка:

- сбор и изучение информации о культурном своеобразии соответствующей страны;
- подготовка к неизбежному культурному шоку;
- получение необходимых практических советов от людей, знакомых с культурой данной страны;
- получение дополнительной информации из путеводителей для туристов.

При контакте с чужой культурой происходит знакомство с новыми художественными творениями, социальными и материальными ценностями, поступками людей, которые зависят от картины мира, ценностных представлений, норм и условностей, форм мышления, свойственных чужой культуре. Такие встречи, как правило, обогащают людей, но нередко контакт с иной культурой ведет к проблемам и конфликтам, обусловленным непониманием этой культуры.

Вопросы и задания

- 1 Формирование толерантного отношения к чужой культуре и основные этапы.
- 2 Сущность языковой и культурной подготовки.

Тема 16. Понятие «культурный шок». Механизм развития «культурного шока»

Стрессогенное воздействие новой культуры на человека специалисты назвали *культурным шоком*; иногда используются сходные понятия «*шок перехода*», «*культурная утомляемость*». В той или иной степени его переживают практически все иммигранты. Он вызывает нарушение психического здоровья, более или менее выраженное психическое потрясение.

Термин «культурный шок» был введен в научный оборот американским исследователем К. Обергом в 1954 г. Он отметил, что при вхождении в новую культуру человек испытывает ряд неприятных ощущений. Сегодня считается, что опыт новой культуры является неприятным или шоковым, потому что он неожидан и потому что может привести к негативной оценке собственной культуры.

Главной причиной культурного шока является различие культур. Каждая культура выработала множество символов и образов, стереотипов поведения, с помощью которых человек может автоматически действовать в разных ситуациях. Когда человек оказывается в условиях новой культуры, привычная система ориентации становится неадекватной, поскольку она основывается на других представлениях о мире, иных нормах и ценностях, стереотипах

поведения и восприятия. Именно разочарование в адекватности собственной культуры, осознание ее неуниверсальности становится причиной шока, так как в условиях своей культуры человек не отдает себе отчет, что в ней есть эта скрытая, невидимая часть культуры.

Диапазон симптомов культурного шока очень широк – от слабых эмоциональных расстройств до серьезных стрессов, психозов, алкоголизма и суицидов. На практике он часто выражается в излишней заботе о чистоте посуды, белья, качестве воды и пищи, в психосоматических расстройствах, общей тревожности, бессоннице, страхе. Та или иная разновидность культурного шока может развиваться от нескольких месяцев до нескольких лет в зависимости от индивидуальных особенностей личности.

Современные исследователи рассматривают культурный шок как часть процесса адаптации к новым условиям. Более того, в этом процессе личность не просто приобретает знания о новой культуре и нормах поведения в ней, но становится более развитой культурно, хотя и испытывает стресс. Поэтому с начала 1990-х гг. специалисты предпочитают говорить не о культурном шоке, а о стрессе аккультурации.

Механизм развития культурного шока впервые подробно описан Обергом, который утверждал, что люди проходят через определенные ступени переживания культурного шока и постепенно достигают удовлетворительного уровня адаптации. Сегодня для их описания предложена кривая адаптации (U-образная кривая), в которой выделяют пять этапов адаптации.

Первый этап называют «медовым месяцем»: как правило, мигранты, оказавшись за границей, полны энтузиазма и надежд. К тому же часто к их приезду готовятся, их ждут, и сначала они получают помощь, могут иметь некоторые льготы. Но этот период быстро проходит.

На втором этапе непривычная окружающая среда и культура начинают оказывать негативное воздействие. Все большее значение приобретают психологические факторы, вызванные непониманием местных жителей. Результатом могут быть разочарование, фрустрация и даже депрессия. Поэтому в данный период мигранты пытаются убежать от реальности, общаясь преимущественно со своими земляками и жалуясь им на жизнь.

Третий этап – критический, так как культурный шок достигает максимума. Это может привести к соматическим и психическим болезням. Часть мигрантов возвращается на родину. Но большая часть находит в себе силы преодолеть культурные различия, учит язык, знакомится с местной культурой, обзаводится местными друзьями, от которых получает поддержку.

На четвертом этапе появляется оптимистический настрой, человек становится более уверенным в себе и удовлетворенным своим положением в новом обществе и культуре, считая весьма успешными приспособление и интегрирование в жизнь нового общества.

На пятом этапе достигается полная адаптация к новой культуре. С этого времени индивид и окружающая среда взаимно соответствуют друг другу. В зависимости от интенсивности перечисленных факторов процесс адаптации может продолжаться от нескольких месяцев до 4–5 лет. Полученная U-образная кривая развития культурного шока характеризуется следующими ступенями: хорошо, хуже, плохо, лучше, хорошо.

Когда успешно адаптировавшийся в чужой культуре человек возвращается на родину, он сталкивается с необходимостью обратной адаптации (реадаптации) к собственной культуре. Считается, что при этом он испытывает «шок возвращения», описываемый W-образной кривой реадaptации. Она повторяет U-образную кривую: первое время человек радуется возвращению, встречам с друзьями, потом замечает, что какие-то особенности родной культуры кажутся ему странными и непривычными, но постепенно он вновь приспособливается к жизни дома.

Факторы, влияющие на культурный шок, можно разделить на две группы: внутренние (индивидуальные) и внешние (групповые). В группе внутренних (индивидуальных) факторов важнейшими являются индивидуальные характеристики человека: возраст, пол, образование, черты характера, жизненный опыт.

В связи с этим специалисты выделили универсальный набор личностных характеристик, которыми должен обладать человек, готовящийся к жизни в чужой стране с чужой культурой: профессиональная компетентность, высокая самооценка, общительность, экстравертность, открытость для разных взглядов, интерес к окружающим, склонность к сотрудничеству, терпимость к неопределенности, внутренний самоконтроль, смелость и настойчивость, эмпатия.

Вопросы и задания

- 1 Содержание понятия «культурный шок».
- 2 Выделите механизм развития «культурного шока».

Тема 17. Типология кросс-культурной коммуникации

В современном мире существуют огромные территории, структурно и органически объединенные в одну социальную систему со своими культурными традициями. Например, можно говорить об американской культуре, латиноамериканской, африканской, европейской, азиатской и т. д. Эти культуры выделяются по континентальному признаку и в силу своей масштабности получили название макрокультур. Между макрокультурами существуют глобальные различия, которые влияют на их коммуникации друг в друге. В этом случае межкультурная коммуникация осуществляется вне зависимости от статуса ее участников в горизонтальной плоскости. В то же

время многие люди входят в состав тех или иных общественных групп, характеризующихся своими культурными особенностями. Структурно – это микрокультуры (субкультуры) в составе макрокультуры. Каждая микрокультура имеет одновременно черты сходства и различия со своей материнской культурой, благодаря чему их представители одинаково воспринимают мир. Но материнская культура отличается от микрокультуры этнической, религиозной принадлежностью, географическим расположением, экономическим состоянием, демографическими характеристиками, социальным статусом их членов. Таким образом, взаимодействие культур можно рассматривать на макро- и микроуровнях.

Межкультурная коммуникация на микроуровне осуществляется в нескольких формах:

1) контркультурная коммуникация происходит между представителями материнской культуры и теми ее элементами и группами, которые несогласны с господствующими ценностями и идеалами материнской культуры; контркультурные группы отказываются от ценностей доминирующей культуры и выдвигают собственные нормы и правила, противопоставляя их ценностям большинства;

2) коммуникация среди социальных классов и групп основывается на различиях между социальными группами и классами того или иного общества. В мире нет социально однородных обществ. Различия между людьми возникают в результате их происхождения, образования, профессии, социального статуса и т. д. Во всех странах мира элита и большинство населения, богатые и бедные имеют противоположные взгляды, обычаи, традиции и др. Несмотря на то что все эти люди принадлежат одной культуре, подобные различия делят их на субкультуры и отражаются на коммуникации между ними;

3) коммуникации между представителями различных демографических групп, например религиозных (между католиками и протестантами в Северной Ирландии), половозрастных (между мужчинами и женщинами, между представителями разных поколений), определяется их принадлежностью к той или иной группе и, следовательно, особенностями культуры этой группы;

4) коммуникация между городскими и сельскими жителями основывается на различиях между городом и деревней в стиле и темпе жизни, общем уровне образования, ином типе межличностных отношений, разной «жизненной философии»;

5) региональная коммуникация возникает между жителями различных областей (местностей), поведение которых в одинаковой ситуации может значительно различаться. Например, жителя американской Новой Англии отталкивает «приторно-сладкий» стиль общения жителей южных штатов, который они считают неискренним, а житель южных штатов воспринимает сухой стиль общения своего северного друга как грубость;

б) коммуникация в деловой культуре возникает вследствие того, что каждая организация (компания) располагает рядом специфических обычаев и правил, связанных с корпоративной культурой, и при контакте представителей разных компаний может возникнуть непонимание;

7) межэтническая коммуникация – общение между лицами, представляющими разные народы (этнические группы), может рассматриваться как коммуникация на микроуровне в том случае, если эти лица входят в состав единого государства. В иных случаях это уже **макроуровень** взаимодействия культур.

В современных международных документах формулируется принцип равноправия культур, что подразумевает устранение каких-либо правовых ограничений и духовного подавления стремлений каждой этнической или национальной группы придерживаться своей культуры и сохранять свою самобытность.

Вопросы и задания

- 1 Основные типы кросс-культурной коммуникации.
- 2 Выделите особенности коммуникации в профессиональной среде.

Тема 18. Виды и формы кросс-культурной коммуникации в современном мире

Современные исследователи выделяют четыре основные формы межкультурной коммуникации: прямую, косвенную, опосредованную и непосредственную.

При **прямой коммуникации** информация адресована отправителем непосредственно получателю и может осуществляться как в устной форме, так и в письменной. При этом наибольший эффект достигается посредством устной речи, сочетающей вербальные и невербальные средства.

В **косвенной коммуникации**, которая носит преимущественно односторонний характер, информационными источниками являются произведения литературы и искусства, сообщения радио, телевизионные передачи, публикации в газетах и журналах и т. п.

Опосредованная и непосредственная формы коммуникации различаются наличием или отсутствием промежуточного звена, выступающего в роли посредника между партнерами. В качестве посредника может выступать человек, техническое средство. Коммуникация, опосредованная техническими средствами, может оставаться прямой (разговор по телефону, переписка по электронной почте), но при этом исключается возможность использования невербальных средств. В межкультурной коммуникации принято выделять внутренний и внешний контекст коммуникации.

В качестве **внутреннего контекста** выступают совокупность фоновых знаний, ценностные установки, культурная идентичность и индивидуальные особенности индивида. К этому контексту можно отнести настрой, с которым коммуникант вступает в общение и который составляет психологическую атмосферу коммуникации.

Внешний контекст коммуникации составляют время, сфера и условия общения. Для межкультурной коммуникации важным обстоятельством является место проведения коммуникации, определяющее фон коммуникативного процесса. Так, коммуникант, находящийся на своей территории, чувствует себя более комфортно и лучше ориентируется в пространстве собственной культуры, чем иностранец. Характер коммуникации на рабочем месте и дома будет различаться по степени углубления в бытовую культуру и влияния личностных факторов.

Временной контекст – это хронологический период, в котором происходит коммуникативная ситуация. В различные периоды времени взаимоотношения между участниками (партнерами) коммуникации складываются по-разному. Хронологически различают коммуникации: одновременные, которые происходят путем личных контактов, по телефону, сети Интернет в режиме on-line, и разновременные – все остальные коммуникативные ситуации.

Вопросы и задания

- 1 Охарактеризуйте основные виды кросс-культурной коммуникации.
- 2 Выделите основные формы кросс-культурной коммуникации.
- 3 Понятие «временной контекст» в коммуникации.

Тема 19. Межкультурные конфликты и способы их преодоления

В современной конфликтологии возникновение конфликтов объясняется самыми разными причинами. В частности, существует точка зрения, согласно которой вражда и предубежденность между людьми извечны и коренятся в самой природе человека, в его инстинктивной «неприязни к различиям». Диапазон причин возникновения межкультурных конфликтов (как и конфликтов вообще) предельно широк: это не только недостаточное знание языка и связанное с этим простое непонимание партнера по коммуникации, но и более глубокие причины, нечетко осознаваемые самими участниками. Согласно теории позитивного конфликта, конфликты – это неизбежная принадлежность повседневной жизни и не обязательно должны носить деструктивный, дисфункциональный характер.

Существует множество определений понятий «конфликт». Чаще всего под конфликтом понимается любой вид противоборства или несовпадения

интересов. Здесь мы будем рассматривать конфликт в сфере межкультурного общения не как столкновение или конкуренцию культур, а как нарушение коммуникации. Конфликт имеет динамический характер и возникает в самом конце ряда событий, которые развиваются из сложившихся обстоятельств: положение вещей – возникновение проблемы – конфликт. Конфликт вовсе не означает прекращение отношений между коммуникантами.

Культурный конфликт как форма межкультурной коммуникации предполагает столкновение субъектов культуры – носителей различных культурных ценностей и норм. Причиной культурных конфликтов служат культурные различия между народами или внутри отдельного общества, которые могут принимать форму противоречия или даже открытого столкновения. Поскольку современное общество в культурном плане представляет собой неоднородное образование, в нем постоянно будут возникать напряжение и конфликты между различными системами норм и ценностей.

Выделяют несколько видов культурных конфликтов: конфликты между различными этническими группами и их культурами (русскими и представителями кавказских этносов, армянами и азербайджанцами); конфликты между религиозными группами, представителями различных религий или течений внутри отдельных религий (православными и мусульманами); конфликты между поколениями, носителями разных субкультур (конфликт отцов и детей); конфликты между различными частями единой нормативной системы доминирующей культуры (например, в рамках одного общества могут сосуществовать группы, по-разному относящиеся к вопросам допущения или недопущения разводов, добрачных сексуальных связей или аборт и т. п.); конфликты между традициями и новациями в культуре (такие конфликты присущи быстро изменяющимся обществам, к которым можно отнести современную Россию); конфликты между различными лингвокультурными сообществами и их отдельными представителями, возникающие вследствие языковых барьеров и интерпретативных ошибок.

Культурные конфликты могут возникать не только на групповом, но и на индивидуальном уровне, поскольку непосредственным носителем культуры является сам человек. Преодоление конфликтов и повышение эффективности межкультурной коммуникации, общения между людьми различных культур, субкультур, национальностей, связано как со знанием языка партнера по коммуникации, так и с пониманием и учетом социокультурного фактора. Речь идет о необходимости глубокого и тщательного изучения не только языка, но и жизненного мира партнера в широком этнокультурном и социальном смысле слова, его образа жизни, национального характера, менталитета. Реальные отношения, как правило, предполагают наличие множества взаимопроникающих факторов, и было бы ошибкой считать, что в основе любого конфликта между представителями различных культур лежит незнание культурных особенностей партнера по коммуникации. За культурными различиями часто стоят вопросы власти или

статуса, социальное расслоение, имущественная дифференциация, конфликт поколений и т. д. Поэтому не стоит питать иллюзий относительно того, что, зная лишь культурные различия, можно разрешить все межкультурные конфликты, однако всегда нужно учитывать, что все нарушение коммуникации может быть вызвано неверным истолкованием поведения и намерений коммуникантов.

Вопросы и задания

- 1 Охарактеризуйте виды межкультурных конфликтов.
- 2 Особенности межкультурных конфликтов в современном мире.

Тема 20. Проблемы кросс-культурной коммуникации в профессиональной деятельности

Отношение субъектов социальной коммуникации друг к другу без влияния когнитивных факторов возможно в исключительно редких случаях. Мешают ли выполнению профессиональных задач проблемы в коммуникации людей друг с другом так же, как если бы это была любая другая сфера жизни? Безусловно. В числе заметных факторов, которые формируют когнитивные помехи, можно назвать эффект Даннинга – Крюгера, психологию социальной группы и межличностные отношения, пирамиду Маслоу (точнее, положение субъектов взаимодействия относительно своих потребностей), личный опыт.

Если обобщить, поскольку субъективное восприятие всегда отличается от объективной реальности, каждый субъект социальных взаимодействий (а это не обязательно один человек, это может быть и группа людей, и целое общество) видит не то же самое, что оппонент, даже если это единомышленник. Так рождаются споры, дискуссии, диспуты и прочее, что является (ну или должно являться) процессом, при котором стороны приходят к убеждению, что они корректно поняли друг друга. В результате корректно выделить два основных сценария, по которым мы стремимся к взаимопониманию в профессиональной деятельности:

- междисциплинарная коммуникация;
- кросс-культурная коммуникация.

При этом сам способ общения, методы коммуникации не являются фактором, который имеет ключевую роль. Главный фактор – разница восприятия, разница в интерпретации трактовке происходящего. Например, в русскоязычной культуре есть традиция разделения носителей научно-технических компетенций и носителей творческих компетенций на технарей и гуманитариев, чтобы упростить разницу в восприятии разными людьми одного и того же объекта.

Научить разных людей работать вместе по общим принципам само по себе является непростой задачей. Для решения проблем кросс-культурной и междисциплинарной коммуникаций можно предложить следующее.

Возможность 1. Баланс компетенций и ценностей. Если вы стремитесь к равновесию при формировании рабочих групп, которые были назначены, а не образовались естественным путём, то избыток компетенций или опыта по одному из направлений следует уравнивать, исходя из того, что в результате команда должна стать носителем системы ценностей, а не простого набора точек зрения.

Возможность 2. Привлечение медиатора. Идеальный лидер команды – носитель и кросс-культурных, и междисциплинарных навыков коммуникации, способный к усилению, а не девальвации системы ценностей в пределах команды. Однако зачастую лидер (или руководитель) не будет иметь достаточного опыта, чтобы эффективно закрыть потребность команды в модерации внутренних переговоров и конфликтов. В случае необходимости (а как правило такая необходимость есть), информационное посредничество может быть выделено в самостоятельную трудовую функцию.

Возможность 3. Инженерный подход или любая другая методология управления, которая позволяет постулировать компетенции и зоны ответственности в единую производственную структуру.

Вопросы и задания

- 1 Особенности кросс-культурных коммуникаций в производственной сфере.
- 2 Междисциплинарная и кросс-культурная коммуникация.

Тема 21. Этноцентризм и культурный релятивизм

Этноцентризм – система взглядов, действий, обосновывающих мнимую исключительность и превосходство культуры конкретного народа и нации. Этноцентризм не позволяет усвоить достижение других культур, он противопоставляет народы, обрекает народ на отставание. Этноцентризм делает (для нас!) нашу культуру эталоном, с которым мы соизмеряем все другие культуры. Это проявляется в таких позитивных выражениях, как «избранный народ», «истинное учение», «сверхраса», и в негативных – «отсталые народы», «примитивная культура», «грубое искусство».

В какой-то степени этноцентризм присущ всем обществам, и даже отсталые народы в чем-то чувствуют свое превосходство над всеми остальными. Они, например, могут считать культуру высокоразвитых стран глупой и абсурдной. Не только общества, но и большинство социальных групп (если не все) в обществе этноцентричны. Этноцентризм – всеобщая человеческая реакция, затрагивающая все группы в обществе и почти всех индивидов.

Прежде всего следует отметить, что группы, в которых существуют явно выраженные проявления этноцентризма, как правило, более жизнеспособны, чем группы, полностью терпимые к другим культурам или субкультурам.

Этноцентризм сплачивает группу, без него невозможно проявление патриотизма. Этноцентризм есть необходимое условие появления национального самосознания и даже обычной групповой лояльности. В большинстве случаев этноцентризм проявляется в более терпимых формах, и его основная установка такова: я предпочитаю мои обычаи, хотя допускаю, что некоторые обычаи и нравы других культур могут быть в чем-то лучше. Этноцентризм может быть искусственно усилен в какой-либо группе с целью противостояния другим группам при конфликтном взаимодействии. Периоды напряженности в отношениях между нациями или национальностями всегда сопровождаются повышением интенсивности этноцентристской пропаганды. Примером может служить опыт нашей страны, когда высокий уровень этноцентризма в довоенный период стал серьезным тормозом развития культуры. Этноцентризм может также быть инструментом, действующим против изменений внутреннего устройства общества. Так, привилегированные группы считают свое общество самым лучшим и справедливым и стремятся внушить это другим группам, поднимая тем самым уровень этноцентризма.

Поэтому существует подход к другим культурам, который смягчает действие этноцентризма и позволяет находить пути к сотрудничеству и взаимному обогащению культур различных групп. Одним из таких подходов считается *культурный релятивизм*. Культурный релятивизм – система взглядов, действий, позволяющая оценить достижение других народов и культур, творчески усвоить и при этом сохранить и развить культуру своего народа. Релятивизм говорит о том, что каждую культуру нужно воспринимать исходя из ее ценностей и норм. Для того чтобы достичь понимания, понять другую культуру, нужно связать ее конкретные черты с ситуацией и особенностями ее развития. Каждый культурный элемент должен соотноситься с особенностями той культуры, частью которой он является. Ценность и значение этого элемента может рассматриваться только в контексте определенной культуры. Нужно понять основное положение культурного релятивизма, согласно которому определенные элементы отдельной культурной системы являются правильными и общепринятыми потому, что они хорошо себя зарекомендовали именно в этой системе; другие же считаются неправильными и ненужными потому, что их применение порождало бы болезненные и конфликтные последствия только в данной социальной группе или только в данном обществе. Самый рациональный путь развития и восприятия культуры в обществе – сочетание черт и этноцентризма, и культурного релятивизма, когда индивид, испытывая чувство гордости за культуру своей группы или общества и высказывая приверженность основным образцам этой культуры, в то же время способен понять другие культуры, поведение членов иных социальных групп, признавая их право на существование.

Вопросы и задания

- 1 Особенности кросс-культурных коммуникаций в производственной сфере.
- 2 Междисциплинарная и кросс-культурная коммуникация.

Тема 22. Прикладное значение теории кросс-культурной коммуникации

Технический прогресс сильно опережает усвоение навыков кросс-культурного взаимодействия. Мы можем добраться до Германии за несколько часов, ничего при этом о ней не зная. Изучение же особенностей коммуникации с носителями немецкой культуры занимает значительно большее количество времени. Несмотря на интеграционные и глобализационные процессы, многообразие культур в мире далеко от унифицирования, к тому же многие этнические группы пытаются активно противодействовать этим процессам. Именно поэтому во многих странах мира усиливаются националистические настроения, люди начинают ценить свою культуру, стремятся уберечь ее от унифицирующего воздействия глобализации. И именно по этим двум причинам – с одной стороны, интенсификации глобализационных процессов, с другой, – стремлению к сохранению уникальных культурных ценностей и норм – изучение принципов и стратегий кросс-культурной коммуникации в настоящее время необходимо для каждого члена человеческого общества. Крупным бизнесменам, аналитикам, политикам, переводчикам, преподавателям в силу профессии необходимо регулярно общаться с представителями различных культур. Если мы будем понимать культуру максимально широко, то мы можем сказать, что любой человек, работа которого так или иначе связана с людьми, общается с представителями иных культур, и потому знание стратегий ведения коммуникации необходимо почти всякому члену общества.

Для бытового общения навыки ведения кросс-культурной коммуникации также важны, поскольку в современном мире на территории каждого отдельного государства проживает множество этнических, религиозных, социальных групп, которые ежедневно контактируют друг с другом; тем более важны эти навыки в условиях миграции (в том числе внутренней, т. е. в пределах своей страны), а также во время путешествий и деловых поездок. Наконец, знание принципов кросс-культурной коммуникации, понимание ее механизмов и особенностей необходимо для личностного развития: понимание различий между культурами, их природы и внешних проявлений обогащает индивида и расширяет его представления о себе как о представителе определенной культуры (культур), сущности этой культуры и мире в целом. Важность изучения теории кросс-культурной коммуникации для человека,

занимающегося лингвистикой, сложно переоценить, поскольку оно: расширяет представление о коммуникации за счет акцентирования невербального аспекта в передаче информации; углубляет представление о междисциплинарных связях лингвистики и ее прикладном значении; расширяет представление о возможностях профессиональной самореализации; учит механизмам «раскодировки» культурной (в разных смыслах) информации, содержащейся в речи, тем самым развивая аналитические навыки, расширяя представления о возможностях языка как хранилища информации.

Вопросы и задания

1 Обозначить основные черты теории кросс-культурной коммуникации как научной дисциплины.

2 Области практического применения теории кросс-культурной коммуникации.

Тема 23. Проблема эффективности коммуникации

Существует два подхода к оценке эффективности коммуникации. Информационный (семантический) подход: эффективность коммуникации определяется количеством информации, которую адресанту удалось передать без потерь, т. е. полнотой информации, которая адекватно понята адресатом. Прагматический подход: эффективность коммуникации определяется адекватностью реакции со стороны адресата. Оба подхода дополняют друг друга, поскольку акцентируют разные стороны коммуникации. В коммуникации мы передаем информацию, но также рассчитываем на определенную реакцию со стороны собеседника. Изложение условий и их понимание адресатом относится к информационной стороне коммуникации. Приятие или неприятие этих условий собеседником – к прагматической. Можно адекватно передать информацию. Но это не обязательно повлечет за собой искомую реакцию. И наоборот: искомая реакция может быть вызвана неполнотой полученной информации. При межкультурном общении необходимо: корректно кодировать информацию в основном канале (т. е., говоря проще, правильно говорить на том языке, который вы используете для общения, чтобы не исказить основную информацию); корректно использовать дополнительные каналы коммуникации: невербальные способы передачи информации в разных культурах различаются, поэтому: задача-минимум – не передать с помощью невербального канала ту информацию, которая может помешать достижению прагматической цели взаимодействия, задача-максимум – передать с помощью невербального канала ту информацию, которая бы способствовала достижению цели; учитывать значимость различных каналов передачи информации в разных культурах: так, в русской культуре не принята

активная жестикуляция, в отличие, например, от испанской, где жест эмфатически усиливает эмоционально не нейтральную информацию, поэтому активное жестикулирование может вызвать у русского собеседника ощущение тревоги, поскольку дополнительная кинетическая эмфаза воспринимается им как чрезмерная, неконтролируемая эмоциональность, готовность к агрессии.

В норме собеседник должен чувствовать себя комфортно, не должен отвлекаться, преодолевать трудности понимания и интерпретации сообщения; не должен ущемляться его социальный статус, самооценка. Как себя вести, если возникает необходимость коммуникации с представителем культуры, о которой не имеешь соответствующей информации? Постараться вести себя максимально нейтрально: меньше говорить, больше слушать, стараться не проявлять инициативы при изменении дистанции с собеседником, стараться не использовать экспрессивные жесты и мимику; наблюдать за собеседником, его манерой речи, жестами, мимикой. Обычно мы сами друг другу подсказываем, как нам удобно, чтобы с нами общались. Позвольте своему собеседнику сообщить вам эту информацию.

Вопросы и задания

- 1 Информационный аспект коммуникации.
- 2 Семантический аспект коммуникации.

Тема 24. Лингвистический канал коммуникации

Распространено мнение, что при общении мы передаем 80 % информации с помощью невербальных средств. Коммуникация вербальная является вторичной по отношению к невербальной, вербальное общение возникло значительно позднее невербального. Почему же тогда мы не можем обойтись без естественного языка? Зачем человеку естественный язык? Ответ очевиден, если мы задумаемся, какого рода информацию мы передаем по вербальному каналу.

Вербальная коммуникация, в отличие от невербальной, всегда носит сознательный характер и потому является специфически человеческой формой общения. В вербальном канале коммуникации выделяют две неразрывно связанные составляющие: лингвистический и паралингвистический каналы. Культура коммуникации определяется языком собеседников и тесно связана с использованием конкретного языкового кода коммуникации. Сама она, в свою очередь, определяет способ кодирования информации: количество речи, допустимую степень эксплицитности коммуникативного намерения, соотношение количества информации, передаваемого вербально и невербально, и т. д. Выбор языка общения – это не только выбор общего кода коммуникации, что очевидным образом необходимо для того, чтобы коммуникация состоялась. Выбор языка имеет также и психологический эффект.

Возможны три ситуации:

- 1) общение на языке коммуниканта А;
- 2) общение на языке коммуниканта Б;
- 3) общение на языке, отличном от родных для коммуникантов языков.

Все три ситуации отличаются друг от друга. Первые две ситуации типологически сходны, но выбор языка может в некоторых случаях менять «расстановку сил» в ситуации общения в зависимости от обстановки. Коммуникация никогда не происходит в вакууме, и учет ситуативного контекста крайне важен. В некоторых случаях выбор языка будет определяться практическим удобством: представим себе, что оба собеседника могут говорить на языке Б (например, английском), но не на языке А (например, русском). В этом случае выбор английского языка будет просто рациональным выбором, обеспечивающим необходимый уровень взаимопонимания. Сложнее, если оба собеседника в равной мере могли бы эффективно коммуницировать на обоих языках. В этом случае выбор языка имеет уже более сложную природу.

Представим себе три ситуации:

- 1) русский разговаривает с англичанином один на один, общение происходит в России;
- 2) русский разговаривает с группой англичан, общение происходит в России;
- 3) русский разговаривает с англичанином или группой англичан, общение происходит в Англии.

В этих трех ситуациях общение предполагает разное распределение социальных статусов, связанное с фактическим проявлением неравенства коммуникантов. В ситуации 1 тот факт, что русскоязычный собеседник находится в привычной для себя социокультурной обстановке, делает его позицию привилегированной по сравнению с позицией «одинокого» англичанина, чьи стереотипы и культурный стиль коммуникации не находят подтверждение и поддержку в общении с соотечественниками, которого он в данном случае лишен. В такой ситуации именно он, а не русский будет проявлять коммуникативную осторожность и стремиться подстроиться под стиль общения собеседника. В ситуации 2 позиция русского уже не кажется столь особенной, поскольку англичанин в своем общении вынужден ориентироваться как на русского собеседника, так и на своих соотечественников, в общении с которыми он, следуя сложившемуся у него коммуникативному стереотипу, может не стесняясь проявлять свою «английскость».

Выбор языка в этих трех ситуациях имеет разный смысл. С точки зрения социальной он имеет символическое значение, поскольку подчеркивает доминирование одного из коммуникантов, его положение «хозяина» и «гостевой» статус собеседника. С точки зрения психологической выбор языка будет определять степень коммуникативного комфорта «слабого» участника

коммуникации. В зависимости от конкретной стратегии общения «сильный» коммуникант может стремиться либо к демонстрации своей доминирующей позиции, либо к проявлению вежливости и намеренному принятию языка «слабого» собеседника в качестве языкового кода общения с тем, чтобы не подчеркивать лишней раз свое привилегированное положение. Обычно язык определяет коммуникативный стиль общения. Специфика межкультурной коммуникации заключается в том, что выбор той или иной языковой системы не предполагает, что вместе с языком коммуникант, для которого этот язык не родной, будет придерживаться соответствующего коммуникативного стиля. Другими словами, русский, ведя с иностранцем разговор по-английски, не обязательно будет придерживаться невербальных норм общения, принятых в английской лингвокультуре. Чаще всего даже если происходит переключение вербальных кодов коммуникации, переключение стилистических и невербальных кодов не происходит. Это создает определенные риски, поскольку для собеседника-англичанина выбор для общения родного для него языка определяет систему ожиданий от неязыковой стороны общения: выбор фатической стратегии, характер невербальной коммуникации и пр. Русский же, говоря по-английски, может продолжать коммуникативное поведение, свойственное своей лингвокультуре, что при определенных обстоятельствах может обмануть ожидания собеседника. Этот же эффект может возникать и в случае, когда русский, говоря по-английски с англичанином, допускает чисто языковые ошибки (лексические, грамматические и пр.): носителю языка они бросаются в глаза, что портит общее впечатление от общения, создает комические ситуации, порой препятствующие достижению поставленной коммуникативной цели. В связи с этим третий тип коммуникативной ситуации, при котором собеседники выбирают для общения язык, не являющийся родным ни для одного из них, на деле оказывается наименее рискованным. В такой ситуации стиль общения априори не связан с избираемым языковым кодом, и ни у одного из коммуникантов не создается ложных ожиданий. Кроме того, в таком общении любая языковая неточность имеет существенно меньший вес, менее заметна собеседнику и в меньшей мере влияет на достижение коммуникативной цели. *Межкультурное общение* может осуществляться также через «языковых брокеров», переводчиков; с помощью машинного перевода. Это, пожалуй, самый неудачный способ преодоления языкового барьера: несмотря на некоторые успехи в области автоматической обработки текстов, искусственный перевод далек от совершенства; на искусственных языках (самый редкий способ); на нескольких языках (при условии, что ими владеют все коммуниканты). Этот способ также несовершенен, поскольку не способствует выработке единого ситуативного кода коммуникации; на языке международного общения (самый распространенный способ). «Равноправие» коммуникантов в ситуации межкультурного общения обеспечивает выбор третьего, нейтрального языка, но тогда все они не совсем свободны в выборе

языковых средств. К тому же их знание этого третьего языка может быть неодинаковым, и тогда один из коммуникантов снова окажется в невыгодном положении.

Вопросы и задания

- 1 Роль лингвистического аспекта в коммуникации.
- 2 Значимость языка в коммуникативной деятельности.

Темы 25 и 26. Паралингвистическая коммуникация. Фатическая коммуникация

По паралингвистическому (точнее, фонационному) каналу информация передается с помощью тембра речи, ее темпа, громкости, мелодических явлений, а также особенностей произношения звуков речи. Особенности паравербальной коммуникации могут быть обусловлены культурно: так, например, темп речи носителей романских языков в среднем заметно выше, чем скорость речи русских или финнов. В некоторых языках отдельные паралингвистические компоненты являются смыслоразличительными: например, словесные тоны в тональных языках. Паралингвистические средства обладают не только культурной, но и социальной и идиолектной вариативностью.

Скорость, громкость речи отличаются у носителей одной и той же культуры; более того, в зависимости от ситуации общения речь одного и того же человека меняет свои фонационные характеристики.

Фатическая коммуникация – особая форма вербальной коммуникации, одна из функций языка (коммуникации) – контактоустанавливающая, или фатическая, эту функцию выделил Р. Якобсон. Сам термин «фатический» (от лат. *Fatuor* – нести вздор, говорить глупости) принадлежит английскому антропологу польского происхождения Б. Малиновскому. Малиновский ввел понятие «фатического общения», т. е. такого, основной целью которого является установление и поддержание контакта.

Если вспомнить о том, что коммуникация – это информационный обмен, то фатическую коммуникацию нужно понимать как обмен информацией о том, что участники беседы готовы к ее продолжению. Эта информация кодируется особым образом: во всех культурах и языках существуют конкретные фразы, языковые конструкции, которые (в стандартном случае) применяются только в фатическом общении. К ним относятся наборы реплик, маркирующие начало и конец беседы (формулы приветствия, прощания), а также «бессмысленные» замечания о погоде. Адекватная реализация фатической функции речи играет большую роль в достижении коммуникативных целей. Фатика должна пониматься как важнейший компонент успешной коммуникации: задача

установления и поддержания контакта – это всегда задача создания такой коммуникативной атмосферы, при которой у собеседника не возникает желания прервать общения и при которой в принципе может быть достигнута исходная коммуникативная цель.

Для того чтобы фатическое общение в ситуации межкультурной коммуникации было успешным, участники коммуникации должны придерживаться некоторых правил.

1 Ход коммуникации должен быть заранее спланирован. При этом нужно учитывать не только цели коммуникации, но и личностные особенности ее участников, а также специфику коммуникации в их культурах.

2 Обстановка, в которой будет проходить коммуникация, должна способствовать достижению коммуникативных целей ее участников (по крайней мере, она не должна этому мешать). Выбор места и времени встречи коммуникантов значительнейшим образом влияет на весь ход их общения и, как следствие, достижение ими коммуникативных целей. Раздражающие и отвлекающие факторы должны быть сведены к минимуму. Следует также тщательно продумать состав участников коммуникации, если его можно изменить.

3 Коммуникативные помехи нужно уметь выявлять и ликвидировать сразу. Для этого коммуникантам следует постоянно следить за реакциями друг друга на тот или иной коммуникативный ход (реплику, жест, выражение лица и пр.). Напомним, что в любой коммуникативной ситуации реакции собеседника могут быть обусловлены действием как чисто индивидуальных его особенностей, так и теми коммуникативными паттернами, которые обусловлены его принадлежностью лингвокультуре. Таким образом, нельзя недооценивать ни индивидуальные психологические качества собеседника, ни культурную специфику его коммуникативного стиля.

Вопросы и задания

- 1 Как влияет на коммуникацию выбор языка общения?
- 2 Что такое фатическое общение?

Тема 27. Невербальные каналы коммуникации. Проксемика и такесика

Речевое (вербальное) общение сопровождается различного рода несловесными действиями, помогающими понять и осмыслить сообщение. Поэтому восприятие информации от представителей других культур во многом зависит от понимания так называемого языка невербального общения. Если вы плохо знаете язык, на котором говорит ваш собеседник, вы начинаете более внимательно следить за его интонацией, жестами, мимикой, позой и в конце концов воспринимаете если не большую, то необходимую часть той

информации, которую он стремится до вас донести, поэтому знание языка невербального общения необходимо для эффективного взаимодействия с представителями других культур. На основе невербальной коммуникации можно выделить три типа невербальных средств:

1) поведенческие знаки, обусловленные физиологическими реакциями: побледнение или покраснение, а также потоотделение от волнения, дрожь от холода или страха и др.;

2) ненамеренные знаки, употребление которых связано с привычками человека (их иногда называют самоадапторами): почесывание носа, качание ногой без причины, покусывание губ и др.;

3) собственно коммуникативные знаки: сигналы, передающие информацию об объекте, событии или состоянии.

Говоря о невербальной коммуникации, мы будем иметь в виду прежде всего те явления, которые либо служат намеренными сигналами (например, подмигивание, рукопожатие), либо потенциально могут расцениваться собеседником как намеренные (например, изменение дистанции или прикосновение).

Проксемикой называют дисциплину, изучающую пространственное поведение человека. *Такесика* – это научная дисциплина, изучающая невербальное общение, связанное с прикосновением партнеров друг к другу. Термин «проксемика» ввел антрополог Э. Холл в 1950-х гг. Проксемика – это наука о пространстве коммуникации, или коммуникативном пространстве, это наука о том, как человек мыслит коммуникативное пространство, как его обживает и использует. Представители одной нации (например, японцы) привычны к перенаселенности, другие (например, американцы) предпочитают широкие открытые пространства и любят сохранять дистанцию. Психологические особенности индивида определяют психологически комфортную зону и реакцию на ее нарушение. Интроверты чаще пытаются в буквальном смысле оградить себя от контактов с окружающими: они отсаживаются от малознакомых людей, стараются держаться от них на расстоянии. Экстраверты, напротив, расширяют свою собственную пространственную зону – касаются окружающих, вытягивают или широко расставляют ноги, когда им доводится бывать в общественных местах. В то же время для людей, склонных к агрессии, характерна обостренная чувствительность к нарушению их личного пространства, которое к тому же чрезвычайно расширено.

Такесикой, или гаптикой, называют контакт посредством прикосновения. Прикосновения – очень важный аспект невербальной коммуникации; в раннем детстве человек получает большую часть информации об окружающем мире через касания. Прикосновения зачастую конвенциональны, т. е. за определенным типом прикосновений закреплено определенное значение. Характер прикосновений определяется полом коммуникантов, возрастом,

статусом, некоторыми личностными характеристиками и, конечно, их культурной принадлежностью. С точки зрения отношения к прикосновениям в процессе коммуникации культуры делят на контактные, в которых коммуниканты часто касаются друг друга, и дистантные, где прикосновения очень редки. Контактными культурами считаются латиноамериканские, средиземноморские и южноевропейские культуры. Канадцы, американцы, англичане, немцы, представители культур Северной Европы, китайцы, японцы принадлежат к дистантным культурам. При этом представители указанных азиатских культур предпочитают большую дистанцию между собой и своими собеседниками, чем североамериканцы и североевропейцы. В некоторых культурах мужчина не может прикоснуться к другому мужчине, но при этом не возбраняются прикосновения женщины к женщине. В других культурах женщинам запрещается прикасаться к мужчинам, хотя мужчинам традиционно разрешается прикасаться к женщинам при общении. Например, арабы, латиноамериканцы, народы Южной Европы касаются друг друга в процессе общения. Прикосновения исключены при общении японцев, индийцев и пакистанцев. Латиноамериканцы полагают, что не касаться при беседе партнера означает вести себя холодно. Итальянцы убеждены, что так ведут себя недружелюбные люди. Японцы считают, что касаться собеседника человек может только при полной потере самоконтроля либо выражая недружелюбие или агрессивные намерения.

Вопросы и задания

- 1 Что такое проксемика?
- 2 Что такое такесика?

Тема 28. Невербальная коммуникация. Кинесика

Кинесика – это дисциплина, которая изучает различные формы невербальной коммуникации, связанные с использованием тела. Основоположник кинесики Р. Бердвистелл назвал кино элементарные единицы движения тела. Кины складываются в кинемы как слова естественного языка складываются в предложения. Кинемы выполняют роль дополнения или замещения речевых сообщений. Кинесикой называют также предмет изучения одноименной дисциплины – зрительно воспринимаемые движения, выполняющие регулятивную функцию в общении. Элементами кинесики принято считать жесты, мимику, позы и взгляды.

Жест – это средства невербальной коммуникации, которые представляют собой разного рода движения тела, рук, сопровождающие в процессе коммуникации речь человека. В кинесике жесты делят на эмоциональные выражения и сигналы диалога. Эмоциональные выражения носят

универсальный характер, т. е. понимаются примерно одинаково во всех культурах.

Поза – положение человеческого тела и движения, которые принимает человек в процессе коммуникации. Это одна из наименее подконтрольных сознанию форм невербального поведения, поэтому она выдает истинное состояние человека больше, чем выражение его лица. Дело в том, что человека с раннего детства обычно учат контролировать свою мимику и отчасти жесты при выражении каких-либо чувств, но не обучают сознательно управлять положением своего тела, и поэтому именно поза может рассказать нам о настоящих переживаниях людей и истинном отношении их к окружающим. Наблюдение за позой собеседника дает значимую информацию о состоянии человека. Любое изменение позы указывает на изменение отношений между участниками общения.

Под *мимикой* понимаются все изменения выражения лица человека, которые можно наблюдать в процессе общения. Чтение мимики лица и ответное выражение своих чувств мимикой – важнейший аспект контакта людей в процессе общения. Люди обращают на мимику собеседника значительно больше внимания, чем на его жесты, позу и другие невербальные знаки. Именно поэтому людей с детства учат сдерживать мимические выражения эмоций. Вместе с тем с помощью мимики мы передаем большую часть невербальной информации, следовательно, в большинстве случаев мы почти безошибочно считываем эту информацию, если наш собеседник принадлежит к той же культуре, что и мы. Поэтому при интерпретации мимики особое внимание следует обращать на ее согласованность с информацией, передающейся по вербальному каналу.

Взгляд. Межличностная коммуникация чаще всего начинается с визуального контакта. От того, как человек использует свой взгляд, зависит, достигнет ли он коммуникативных и прочих целей. С помощью взгляда можно улучшить отношения с людьми, для этого визуальный контакт с ними должен занимать 60% –70 % времени.

Вопросы и задания

- 1 Перечислите основные виды жестов, которые выделяют в кинесике.
- 2 Какая информация передается с помощью статичных и медленных сигналов?

Тема 29. Результаты межкультурной коммуникации

Как и любой другой вид общения, межкультурная коммуникация на всех уровнях имеет свои цели, реализация которых обуславливает эффективность (или неэффективность) коммуникации. Здесь важную роль играет понятие

«межкультурная компетентность», которое, как правило, связывают с понятием коммуникативной компетенции, определяемой как «уровень сформированности межличностного опыта, т. е. обученности взаимодействию с окружающими. Этот опыт требуется индивиду, чтобы в рамках своих способностей и социального статуса успешно функционировать в данном обществе». К середине 1980-х гг. в западной культурологии сложилось представление, согласно которому межкультурной компетентностью можно овладеть посредством овладения знаниями, полученными в процессе межкультурной коммуникации: специфическими, которые определяются как сведения о конкретной культуре в традиционных аспектах; общими, к которым относятся такие коммуникативные навыки, как толерантность, эмпатийное слушание, знание общекультурных универсалий. В соответствии с таким разделением межкультурную компетентность рассматривают в двух аспектах – как способность: сформировать в себе чужую культурную идентичность, что предполагает знание языка, ценностей, норм, стандартов поведения другого коммуникативного сообщества. При таком подходе основной целью процесса коммуникации является усвоение максимального объема информации и адекватного знания иной культуры. Такая задача может быть поставлена для достижения аккультурации вплоть до полного отказа от родной культурной принадлежности; достигать успеха при контактах с представителями иного культурного сообщества даже при недостаточном знании основных элементов культуры своих партнеров. Именно с этим вариантом межкультурной компетенции приходится чаще всего сталкиваться в практике коммуникации.

Составными элементами межкультурной компетентности выступают: аффективные: эмпатия и толерантность, которые не ограничиваются рамками доверительного отношения к иной культуре, а образуют базис для эффективного межкультурного взаимодействия; когнитивные: культурно-специфические знания, которые служат основой для адекватного толкования коммуникативного поведения представителей иной культуры, предотвращения непонимания и изменения собственного коммуникативного поведения в интерактивном процессе; процессуальные: стратегии, конкретно применяющиеся в ситуациях межкультурных контактов. Различают стратегии, направленные на успешное протекание взаимодействия, побуждение к речевому действию, поиск общих культурных элементов, готовность к пониманию и выявление сигналов непонимания, использование опыта прежних контактов и т. д., и стратегии, направленные на пополнение знаний о культурном своеобразии партнера.

Мировой опыт показывает, что наиболее успешной стратегией достижения высокой межкультурной компетентности является интеграция или сохранение собственной культурной идентичности при овладении культурой других народов. По мнению немецкого культуролога Г. Ауэрнхаймера, обучение межкультурной компетентности следует начинать с направленного самоанализа

и критической саморефлексии. На начальной стадии должна воспитываться готовность признавать различия между людьми, которая позднее разовьется в способность к межкультурному пониманию и диалогу. Для этого обучающимся необходимо воспринимать мультикультурную совместимость как само собой разумеющееся условие жизни.

Вопросы и задания

- 1 Цели межкультурной коммуникации.
- 2 Пути формирования межкультурной компетентности.

Тема 30. Кросс-культурные коммуникации в глобальном мире

Как предвидели еще в прошлых двух столетиях ученые-обществоведы, философы и футурологи, XXI в. начался под знаком конфликта культур. Системы ценностей Запада и Востока, традиционного общества и модернизированного, континентальных и островных цивилизаций столкнулись в обострившихся противоречиях. С планетарной точки зрения неправомерно говорить о большей или меньшей ценности тех или иных культурно-исторических типов. Необходимо ставить вопрос о мирном разрешении противоречий, конфликтов интересов и образов мысли. В этом важнейшую роль могут играть кросс-культурные коммуникации, диалог культур и цивилизаций, стремящийся к компромиссу и взаимовыгодному партнерству во имя единых целей самосохранения, мира и развития. Наиболее крупными из них стоит назвать следующие: глобальный мир есть, а глобальной общественности нет, как нет и глобального сознания; не выработаны духовно-этические, ценностные обоснования для моделей интеграции, природоохранных практик, совместного пользования ресурсами; кстати, универсальных и компромиссных моделей до сих пор в принципе нет; представления об общечеловеческих ценностях и правах человека не пользуются всеобщей лояльностью и уважением, не разделяются в целом ряде культур и идеологий, а, напротив, встречают неконструктивную критику и сопротивление; во всемирном масштабе и во всех возможных идейных формах не признаны и не приняты биоцентрические, витальные и экологические ценности, напротив, под видом разных псевдодуховных интерпретаций они подвергаются дискредитации и девальвации; широко распространены, популярны и влиятельны в разных странах мира деструктивные культы, авторитарные и тоталитарные секты, экстремистские и милитаристские идеологии, представляющие опасность для жизни, здоровья, прав и психической нормы человека, а также целостности и качества экосистем, растительного и животного мира.

Названные и иные, общие и частные проблемы в целом обозначают сферу применения планетарной этики. Проблемы надо решать, конструктивно меняя мировоззрение и ментальность людей, гибко функционируя в междивизиональном кросс-культурном пространстве. Также кросс-культурные коммуникации как средство могут и должны быть использованы при решении культурных задач планетарного управления, а именно: обеспечения кросс-культурного сотрудничества всех конструктивных общественных сил во имя целей спасения жизни на Земле; формирования и внедрения системы экологического воспитания людей, начиная с периода раннего развития; разработки универсальной биоцентристской идеологии, этики и морали на компромиссных основах всемирного духовного синтеза; популяризации биоцентристских и экологических ценностей всеми возможными средствами информирования и пропаганды; сохранения исчезающих традиционных культур и этносов, их исторического наследия; искоренения тоталитарных, авторитарных и деструктивных сект и культов; ликвидации безграмотности и отсталости. Итоговой же целью кросс-культурных коммуникаций в глобальном мире является создание компромиссной модели цивилизации, в которой выполнялись бы условия приемлемого для различных народов, государств, культур планет.

Вопросы и задания

- 1 Системы ценностей Востока и Запада.
- 2 Кросс-культурное сотрудничество в современном мире.

Тема 31. Межличностная коммуникация в профессиональной подготовке специалистов

В процессе коммуникации происходит обмен сообщениями, т. е. осуществляется передача информации от одного участника к другому. Естественный язык представляет собой неоднозначную символическую систему, и тем не менее его реализации в коммуникативных событиях обычно приводят к взаимному соглашению коммуникантов о трактовке языковых значений. Этому способствует культурно обусловленная коммуникативная компетентность – несколько видов общих знаний, разделяемых коммуникантами. Навыки необходимы прежде всего тем, чья профессиональная деятельность связана с взаимодействием между культурами, когда ошибки и коммуникативные неудачи приводят к другим провалам – в переговорах, к неэффективной работе коллектива, к социальной напряженности.

При подготовке будущего специалиста к профессиональной деятельности в рамках формирования межкультурной компетенции, нельзя ориентироваться только на одну прагматику его будущей профессиональной деятельности, принимая во внимание лишь различные сферы общения и соответствующие тексты как производные от этих сфер. Задача подготовки специалиста состоит в формировании вторичной языковой личности, несущей в себе зачатки не только своей, но и иной концептуальной системы, в результате чего становится возможной опосредованная межкультурная коммуникация и увеличивается потенциал понимания реципиентов иноязычной текстовой деятельности, осуществляемой в различных сферах коммуникации. Контакты специалистов любого профиля с коллегами происходят в различных формах делового общения. К таким формам относят: беседы, совещания, заседания, переговоры, брифинги, пресс-конференции, презентации, прием по личным вопросам, а также телефонные разговоры и деловую переписку. Все эти формы делового общения строятся как по общим, так и по специфическим принципам и правилам, предполагающим их знание, умение ими пользоваться и приобретение соответствующего опыта, без которого налаживание эффективных связей как во внутренней, так и внешней средах организации невозможно. Специалист должен ориентироваться в самых разнообразных ситуациях общения, учитывать взаимоотношения с партнером, выстраивая адекватным образом тактику общения с ним.

Вопросы и задания

1 Роль межкультурных коммуникаций в профессиональной подготовке специалистов.

2 Процесс обучения навыкам межкультурного взаимодействия.

Тема 32. Особенности кросс-культурной коммуникации в современном мире

В настоящее время практически нет совершенно изолированных от мира культурных общностей, кроме небольших туземных племен, затерянных в самых укромных уголках планеты. Сегодня естественна ситуация, когда любой народ открыт для восприятия чужого культурного опыта и одновременно сам готов делиться с другими народами продуктами собственной культуры. Это обращение к культурам других народов получило наименование «взаимодействие культур» или «межкультурная коммуникация». Как правило, эти понятия рассматриваются в качестве синонимов, хотя у них есть некоторая специфика. В то же время многие люди входят в состав тех или иных общественных групп, характеризующихся своими культурными особенностями. Структурно – это микрокультуры (субкультуры) в составе

макрокультуры. Каждая микрокультура имеет одновременно черты сходства и различия со своей материнской культурой, благодаря чему их представители одинаково воспринимают мир.

В настоящее время совершается огромное количество туристических поездок, развивается международная торговля, увеличиваются миграционные потоки, каждый год проводится множество международных конференций, участниками которых являются люди разных национальностей, представители различных культурных групп, все большую популярность получают программы международного образования. Также развитие каналов связи и изменение самих форм коммуникации наделяет ее совершенно новыми функциями, изучение и понимание которых становится необходимым для существования в современных условиях. Среда, культурное и коммуникационное пространства формируют человека XXI в.

Список литературы

- 1 **Гузикова, М. О.** Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. – Екатеринбург: Урал. ун-т, 2015. – 124 с.
- 2 **Дарендорф, Р.** Современный социальный конфликт. Очерк политики свободы / Р. Дарендорф. – Москва: РОССПЭН, 2002. – 518 с.
- 3 **Лотман, Ю. М.** Статьи по семиотике и топологии культуры свободы / Ю. М. Лотман. – Таллинн: Александра, 1992. – 580 с.
- 4 **Маслоу, А.** Экзистенциальная психология – что в ней есть для нас? [Электронный ресурс] / А. Маслоу. – Режим доступа: <https://monocler.ru/maslou-ekzistentsialnaya-psihologiya>. – Дата доступа: 27.01.2022.
- 5 **Недосека, О. Н.** Понятие «кросс-культурная коммуникация» в современном гуманитарном знании [Электронный ресурс] / О. Н. Недосека. – Режим доступа: https://edu.tltsu.ru/sites/sites_content/site1238/html/media67905/066_Nedoseka.pdf. – Дата доступа: 10.05.2022.
- 6 **Персикова, Т. Н.** Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учебное пособие / Т. Н. Персикова. – Москва: Логос, 2022. – 224 с.
- 7 **Садохин, А. П.** Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / А. П. Садохин. – Москва: КНОРУС, 2014. – 254 с.
- 8 **Тхорик, В. И.** Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учебное пособие / В. И. Тхорик. – Москва: ГИС, 2005. – 258 с.
- 9 **Хайдеггер, М.** Бытие и время / М. Хайдеггер. – Москва: Ad Marginem, 2003. – 503 с.